

Prezydent Miasta Lublin informuje, że w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie nieograniczonego na **skład, druk i tłumaczenie oraz opracowanie projektu graficznego materiałów informacyjnych dla konferencji podsumowującej projekt Uwarunkowania rozwoju gospodarczego województwa lubelskiego na przykładzie Gminy Lublin** wpłynęły następujące zapytania:

Pytanie nr 1: Ile znaków ze spacjami zawiera każdy z dokumentów, który ma być przetłumaczony na język angielski i język niemiecki?

W odpowiedzi na zapytanie Zamawiający wyjaśnia, co następuje:

1. Analiza obecnej sytuacji miasta według kluczowych elementów - liczba znaków 96746;
2. Raport z wyboru branż podstawowych i wspierających rozwój miasta - liczba znaków 30474;
3. Strategia zmian gospodarczych – 67117.

Jednocześnie Zamawiający informuje, że liczba znaków wyżej wymienionych dokumentów została obliczona przy pomocy edytora tekstów Libre Office. Dodatkowo dokumenty te zawierają nieedytowalne tabele zawierające tekst, których edytor nie uwzględnia w statystyce. Niniejsze tabele stanowią około 30% poszczególnych dokumentów, tym samym faktyczna liczba znaków wskazanych dokumentów może odbiegać od podanej powyżej.

Pytanie nr 2: Czy przewidujecie Państwo druk wersji angielskiej i niemieckiej jako osobne dokumenty? Jeżeli tak, to w jakiej ilości (po 500 szt. z każdej wersji językowej czy po 250 szt. z każdej wersji językowej)? Czy w jednym dokumencie mają znajdować się dwie wersje językowe: angielska, niemiecka?

W odpowiedzi na zapytanie Zamawiający zgodnie z art. 38 ust. 4 ustawy Prawo zamówień publicznych z dnia 29 stycznia 2004r. (Dz.U. z 2010r. nr 113, poz. 759 ze zm.) dokonuje zmiany treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia w załączniku nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia oraz w załączniku nr 6 – Wzór umowy:

pkt. 1.1.3; 1.2.3; 1.3.3 Opisu przedmiotu zamówienia otrzymują brzmienie:

„1.1.3; 1.2.3; 1.3.3: Przygotowanie wersji elektronicznej - pdf z koniecznością akceptacji przez zamawiającego w trzech wersjach językowych: język polski, język angielski, język niemiecki”

pkt. 1.1.5 Opisu przedmiotu zamówienia otrzymuje brzmienie:

„1.1.5. Druk raportu: nakład 500 szt.; format A4 (210×297 mm); liczba stron około 18. plus okładka obejmujący:

- 300 szt. - język polski.
- 200 szt. - język angielski.

Wersja niemiecka w formacie dokumentu elektronicznego. Każda wersja językowa ma stanowić odrębny dokument.”



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



pkt. 1.2.5 Opisu przedmiotu zamówienia otrzymuje brzmienie:

„1.2.5. Druk strategii: nakład 500 szt.; format A4 (210×297 mm); liczba stron około 35 str. plus okładka, obejmujący:

- 300 szt. - język polski.
- 200 szt. - język angielski.

Wersja niemiecka w formacie dokumentu elektronicznego. Każda wersja językowa ma stanowić odrębny dokument.”

pkt. 1.3.5 Opisu przedmiotu zamówienia otrzymuje brzmienie:

„1.3.5. Druk analizy: nakład 500 szt.; format A4 (210×297 mm); liczba stron około 42 str. plus okładka, obejmujący:

- 300 szt. - język polski.
- 200 szt. - język angielski.

Wersja niemiecka w formacie dokumentu elektronicznego. Każda wersja językowa ma stanowić odrębny dokument.”

§2 ust. 2 pkt. 3 Wzoru umowy otrzymuje brzmienie:

„§2 ust. 2 pkt. 3: Przygotowanie wersji elektronicznej - pdf z koniecznością akceptacji przez zamawiającego w trzech wersjach językowych: język polski, język angielski, język niemiecki”

§2 ust. 2 pkt. 5 Wzoru umowy otrzymuje brzmienie:

„§2 ust. 2 pkt. 5 Druk trzech dokumentów: nakład łączny 1500 szt.; format A4 (210×297 mm); liczba stron poszczególnych dokumentów: raportu dotyczącego wskazania branż podstawowych i wspierających rozwój miasta około 18 str. plus okładka (300 szt – język polski; 200 szt. - język angielski), analizy obecnej sytuacji miasta według kluczowych elementów około 42 str plus okładka (300 szt – język polski; 200 szt. - język angielski), strategii zmian gospodarczych około 35 str. plus okładka (300 szt – język polski; 200 szt. - język angielski).

Wersja niemiecka w formacie dokumentu elektronicznego. Każda wersja językowa ma stanowić odrębny dokument.”

W załączeniu aktualnie obowiązujący załącznik:
zał. nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia

Z up. PREZYDENTA MIASTA LUBLIN
Jolanta Bielska
Za DYREKTORA
Biura Zamówień Publicznych



**PROGRAM
REGIONALNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
LUBELSKIE

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO

